

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN
SPANISH**

Wednesday, January 24, 2007 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

1 What does your friend want you to do?

- (1) help her choose a cell phone
- (2) help her plan a party
- (3) give her suggestions for a gift
- (4) lend her an article of clothing

2 What would be most appropriate to do after hearing this weather forecast?

- (1) wear a winter coat
- (2) go skiing
- (3) wear a raincoat
- (4) go to the beach

3 What product is being advertised?

- (1) a new car
- (2) an air-conditioning unit
- (3) a compact disc cleaner
- (4) an instruction manual

4 What are Rafael José's plans for the future?

- (1) start his own business
- (2) run for political office
- (3) star in a television sitcom
- (4) open a dental practice

5 What is this announcement about?

- (1) a program of study
- (2) a list of job opportunities
- (3) a magazine subscription
- (4) a source of free information

6 What is being advertised?

- (1) a mini-laptop computer
- (2) an antivirus program
- (3) a memory card
- (4) a web site for pen pals

7 According to this announcement, why should children take music lessons at an early age?

- (1) Children can do better in school as a result of the lessons.
- (2) It helps children get up earlier on school days.
- (3) It helps children start to walk at an earlier age.
- (4) Children are attracted to all kinds of instruments.

8 In what field is the son of García Márquez gaining recognition?

- (1) in academics
- (2) in modern dance
- (3) in film and theater
- (4) in law

9 What is this announcement about?

- (1) an exhibit of Spanish and other modern artists
- (2) a tour of a neighborhood in New York City
- (3) an opening of a science exposition
- (4) a visit by a famous Spanish painter

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿Qué sugerencias se ofrecen en el anuncio?

- (1) cómo aprender a conducir
- (2) cómo conocer nuevos amigos
- (3) cómo prepararte para el año escolar
- (4) cómo pasar las vacaciones de verano

11 ¿Qué clase de consejos da esta página?

- (1) una recomendación de hoteles para el turista
- (2) información sobre las cosas necesarias para el viaje
- (3) anuncios del horario de los vuelos
- (4) ideas para viajar en ciertas líneas aéreas

12 ¿De qué trata el anuncio?

- (1) el transporte
- (2) la naturaleza
- (3) los deportes
- (4) las nacionalidades

13 ¿Qué se anuncia sobre este cantante?

- (1) Va a escribir un libro.
- (2) Va a aparecer en una telenovela.
- (3) Va a empezar una nueva carrera.
- (4) Va a recibir un premio.

14 ¿Qué decisión tomó Armando Gutiérrez?

- (1) dejar su profesión de actor
- (2) casarse el próximo año
- (3) volver a la ciudad donde nació
- (4) construir una casa en la playa

15 En la opinión de tu amigo, ¿cuál es un aspecto negativo de su colegio?

- (1) los uniformes
- (2) la cafetería
- (3) los profesores
- (4) la hora de recreo

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

Frida Kahlo

Fue bautizada Magdalena Carmen Frida Kahlo y Calderón en 1907 en la Ciudad de México. Su tercer nombre, el que la familia usaba, significa *paz* en alemán, la lengua nativa de su padre. Irónicamente, su vida no fue nada tranquila.

Alrededor de los 6 años, Frida Kahlo contrajo polio, enfermedad que la dejó algo incapacitada. A los 18 años, sufrió un accidente de autobús que la dejó semi-inválida. Tuvo que someterse a muchas operaciones durante su vida. Sin embargo, llegó a ser una artista brillante y singular, aunque frecuentemente tenía que pintar en la cama.

Frida se casó con el gran muralista mexicano Diego Rivera, el gran amor de su vida, en 1929. Los dos tenían personalidades muy fuertes y en un momento se divorciaron. Pero se volvieron a casar después de un año, y se quedaron juntos, compartiendo sus ideas artísticas y políticas. Kahlo y Rivera viajaron mucho y conocieron a muchas personas muy conocidas de la época: al artista Pablo Picasso, al artista y surrealista André Breton, a muchos líderes políticos, incluso a Nelson Rockefeller y a Conger Goodyear.

Las obras de Frida son dramáticas y violentas—como su vida. Antes de Frida Kahlo, “nadie había pintado su propio nacimiento, sus conflictos emocionales muy contradictorios”, comenta Raquel Tibol, crítica de arte en México y amiga de Frida y Diego. Tibol añade, “Eso es lo que hace tan singular su pintura”.

Esa pintura única—producida por una mujer sin entrenamiento artístico formal—la llevó a París y a Nueva York, donde tuvo su primera exposición en 1938 y también fascinó a muchos de sus contemporáneos.

En una carta a Rivera, Pablo Picasso, el gran artista español escribió: “Ni Derain, ni yo, ni tú somos capaces de pintar una cabeza como Frida Kahlo”. En un artículo escrito en 1943, el propio Rivera declaró que la pintura de su esposa “brilla como un diamante entre muchas joyas inferiores”.

De hecho, su personalidad fue tan brillante y llamativa como su obra. Todos la reconocían, pues casi siempre se vestía con trajes y joyas mexicanos tradicionales. Y su popularidad sólo ha crecido con el paso de los años. Hace unos años se llevó al cine la

vida de Kahlo. La película protagonizada por la joven actriz Salma Hayek, fue dirigida por Julie Taymor. En otra obra cinematográfica dirigida por Luis Valdez, será interpretada Jennifer López y se espera un anuncio formal pronto. No sorprende que las actrices se sientan motivadas por esta “artista y mujer revolucionaria”.

Tibol, la antigua amiga, está de acuerdo con esa evaluación. Frida “tenía mucho sentido de la ironía, mucho sentido del chiste”, y no le era bastante el gusto común de toda la gente. Era una mujer especial, única y muy progresiva.

Frida Kahlo murió a los 47 años en 1954. Era tan conocida y tan amada por la gente mexicana que su funeral tuvo lugar en el bellissimo Palacio de Bellas Artes en la ciudad de México.

16 ¿Cómo era la juventud de Frida Kahlo?

- (1) muy turbulenta
- (2) muy aburrida
- (3) llena de restricciones familiares
- (4) llena de sorpresas agradables

17 ¿Qué sobrevivió Frida cuando era joven?

- (1) la pérdida de su casa y sus amigos
- (2) una enfermedad y un gran accidente
- (3) el fracaso en la escuela
- (4) el traslado de su familia a otra ciudad

18 ¿A quiénes conoció Frida en Europa y en los Estados Unidos?

- (1) a muchos estudiantes que la admiraban
- (2) a varios músicos célebres
- (3) a muchos actores de cine
- (4) a varios políticos y artistas

19 ¿Por qué se considera singular la pintura de Frida Kahlo?

- (1) Pintó escenas de su propia vida.
- (2) Pintó la vida rural europea.
- (3) Pintó retratos de sus hijos.
- (4) Pintó una gran variedad de murales.

20 ¿Por qué quieren muchas actrices representar a Frida en películas?

- (1) porque el público lo ha pedido
- (2) porque admiran su vida dificultosa y única
- (3) porque les permitirá usar la lengua española
- (4) porque su obra no se conoce en Europa

- b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

TANGO

El tango es un cóctel mágico de música, nostalgia y poesía. Nació en los adoquines del barrio portuario de La Boca, en Buenos Aires en la década de 1880. Su sonido es el invariable lamento del bandoneón, un instrumento similar al acordeón, importado a la Argentina por marineros alemanes, que pronto se convirtió en el alma del tango.

La infancia y la adolescencia del tango circularon en el arrabal de Buenos Aires pero el gobierno argentino prohibió la música en público, lo que lo convirtió en la danza prohibida de la clase alta. Los años y el auge del baile terminaron por “legalizarlo” en 1920, cuando llegó a los cabarets del centro de Buenos Aires, para convertirse en “El Rey de la Noche”. El salto a París y el boom posterior lo internacionalizaron a través del cantante Carlos Gardel, su “vocero” más famoso, quien vivió y trabajó profesionalmente en Europa y Nueva York. El reciente éxito en Broadway del espectáculo “Tango Argentino”, así como la repercusión internacional del compositor Astor Piazzola, quien ha modernizado la música pero manteniendo vivas sus raíces étnicas y culturales, son responsables de su actual renacimiento.

- 21 What does this article say about the tango?
- (1) The dance was popular with almost everyone before 1880.
 - (2) The dance was influenced by the ballet in France.
 - (3) The music had originally been created in Germany.
 - (4) The music was not allowed in public by the government at one time.

22

Nos enteramos que en algunos lugares la revista *TU* se está vendiendo a un precio más alto del normal. Queremos pedirte que nos ayudes a combatir estos abusos. ¿Cómo? Fijándote en el precio que está impreso en la portada. Esto es muy importante para nosotros, ya que la Editorial Televisa hace un gran esfuerzo para que puedas comprarla a un precio accesible, pues estamos conscientes de la difícil situación económica que se vive a nivel mundial. Así que ya lo sabes, no dejes de avisarnos si alguien quiere pasarse de listo.

- 22 What problem did the magazine, *Tú*, have?
- (1) The magazines were not delivered on time.
 - (2) There were not enough copies printed.
 - (3) The magazine was sold at higher prices in some places.
 - (4) The design of the cover was unpopular.

23

¿Le gustaría ayudar en la escuela de su hijo? Obtenga una tarjeta Target Guest Card y úsela en todas sus compras. Target enviará el 1% de su compra a la escuela de K–12° de su elección que reúna ciertos requisitos. Durante agosto, añadiremos también una bonificación del 2% con la compra de artículos escolares para el regreso a clases. Su escuela podrá invertir el dinero en lo que más necesite.

- 23 What is offered in this advertisement?
- (1) coupons for future purchases
 - (2) free gifts for a friend
 - (3) financial rewards to schools
 - (4) extended hours for shopping

Carnavales en España

Después de unos meses de frío y antes de entrar en los duros días de Cuaresma, llega una semana en la que todo está permitido: el Carnaval. En muchos rincones de España se celebra esta fiesta. Los vecinos participan el cien por ciento en los preparativos y en el desarrollo de las celebraciones. En Ciudad Rodrigo hay el Carnaval de Toro. Los habitantes de esta localidad, situada a sólo 87km. de Salamanca, presumen que su Carnaval es el más antiguo de España. Se conserva un documento de 1493, en el que los Reyes Católicos regulaban las corridas de toros en Ciudad Rodrigo. Durante las fiestas de Carnaval, en la Plaza Mayor, se construye una estructura de madera donde se celebran las corridas de toros. Sin embargo, la fiesta taurina no empieza en la Plaza Mayor, sino en el encierro que se desarrolla en las calles del pueblo, por donde los mozos de Ciudad Rodrigo y los visitantes guían a los toros. Sólo los más audaces se atreven a correr junto a los toros e incluso a tocarlos.

24 What information is provided about the Carnival in Ciudad Rodrigo?

- (1) It is the subject of a new movie.
- (2) It is a very old tradition.
- (3) It begins in the Plaza Mayor.
- (4) It takes place once a month.

LECTORES

MANUEL MARTINEZ
(Estados Unidos)

Mis padres se fueron a Brasil en el año 1924 como inmigrantes. Mi padre se casó en dos ocasiones: su primera mujer ya había fallecido cuando se casó en segundas nupcias y llegó a Brasil recién casado. Dejó en España hijos, hermanos y otros parientes. Procedía de Aguilar de la Frontera, provincia de Córdoba. Manuel Conde de la Jave es el nombre de mi hermano, que quedó en España y es a quien sobre todo, trato de localizar. Es hijo de Manuel Conde Baena y Francisca de la Jave.

Si pudiese localizar a mi hermano, me llevaría una gran alegría, ya que no le conozco.

25 What does this person want?

- (1) to locate his brother
- (2) to get information about Brazil
- (3) to visit Cordoba
- (4) to exchange letters with pen pals

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

MURALES EN PELIGRO

El historiador oficial del estado mexicano de Tlaxcala, Desiderio Hernández Xochitiotzín, anunció que debido a la constante emisión de material incandescente que sale del volcán Popocatepétl, los murales de la zona arqueológica de Cacaxtla podrían ser afectados por la polvorosa ceniza volcánica. Entrevistado durante las labores de restauración de su obra pictórica que está dentro del palacio de gobierno, el historiador señaló que es indispensable que el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) realice las acciones preventivas para evitar la pérdida de esta herencia cultural de la nación.

Indicó que los tres principales murales de esa zona arqueológica, conocidos como “El Hombre Ave”, “El Hombre Jaguar” y “El mural de la Batalla”, los cuales fueron descubiertos el día 13 de septiembre de 1975, “sí pueden ser dañados por las cenizas producidas por el volcán”. Las autoridades del INAH, a través de los especialistas, deben asegurarse de que la conservación de los murales y de todo el sitio cultural donde también se encuentra la Pirámide de las Flores en la vecina zona arqueológica de “Xochitécatl” sea conservado en óptimas condiciones.

Explicó que desde el día del descubrimiento de la zona arqueológica y hasta la fecha actual, las pinturas pre-hispánicas que presentan elementos culturales, únicos en el mundo, han sufrido deterioro en su colorido y brillantez. Sin duda, es necesario conservar estos murales ya que representan un episodio histórico que es esencial para comprender la historia de nuestra civilización.

“Los murales han sufrido deterioro, no sólo ahora sino desde que se descubrieron, pues he observado que el tratamiento con químicos protectores que usan los especialistas no ha sido eficaz”, dijo Hernández Xochitiotzín. Según él, el deterioro ha sido producto principalmente del medio ambiente y ha resecado demasiado los murales durante los 25 años desde haber sido descubiertos. “Para conservar las pinturas contra la ceniza del volcán se deben reutilizar los productos naturales con los que fueron creadas”, dijo.

Explicó que los murales que se encuentran dentro del llamado Templo o Salón Rojo “han perdido colorido y brillantez y que se debe estudiar qué productos no abrasivos, y de procedencia natural se deben utilizar para reforzar la obra”.

Hay que mencionar que la zona arqueológica de Cacaxtla y Xochitécatl se desarrolló entre los años 600 A.C. y 1000 D.C. y según la revista “Guía México Desconocido” del 2000, fue habitada por la cultura Olmeca-Xicalanca, la cual dominó gran parte del valle poblano tlaxcalteca. El artículo también menciona que el principal centro ceremonial de la zona fue construido sobre una elevación natural conocida como “La Frontera”. En la ciudad se destacaban numerosos edificios y estructuras que fueron construidos durante varias épocas. También, en el Templo o Salón Rojo se encuentra una muestra de pintura mural pre-hispánica, la más grande descubierta hasta hoy. Mide 200 metros cuadrados aproximadamente y en ella se reproduce una gran batalla y algunos ritos ceremoniales. A simple vista se puede apreciar que su construcción tomó más de un sólo período histórico de este pueblo.

Hernández Xochitiotzín enfatizó que las pinturas han perdido humedad, la cual las había protegido por más de nueve siglos, y que ahora que han estado expuestas al aire no durarán mucho tiempo. Así se espera poner en acción un plan de tratar de solucionar el problema lo más pronto posible.

- 26 What problem is described in the article?
- (1) the loss of artistic techniques over the centuries
 - (2) the results of a workers’ strike
 - (3) the lack of funds for preservation
 - (4) the deterioration of the archaeological zone
- 27 What happened to the murals?
- (1) They were scratched by tourists.
 - (2) They were vandalized.
 - (3) They lost color and light intensity.
 - (4) They were destroyed when the walls collapsed.
- 28 What is the importance of these murals?
- (1) They predict astronomical events.
 - (2) They depict a historical period.
 - (3) They offer an account of the origin of the world.
 - (4) They are imitated by artists throughout the world.

- 29 According to the expert in the passage, what needs to be done to the murals?
- (1) The colors of the originals must be changed.
 - (2) More water needs to be drained from the site.
 - (3) The original natural products must be used.
 - (4) Special lights must be installed at the site.
- 30 What do we know about the buildings in the city of the archaeological zone?
- (1) They were built during different periods.
 - (2) They remain the tallest buildings in the area.
 - (3) They were used as models for modern structures.
 - (4) They were built along a river.

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

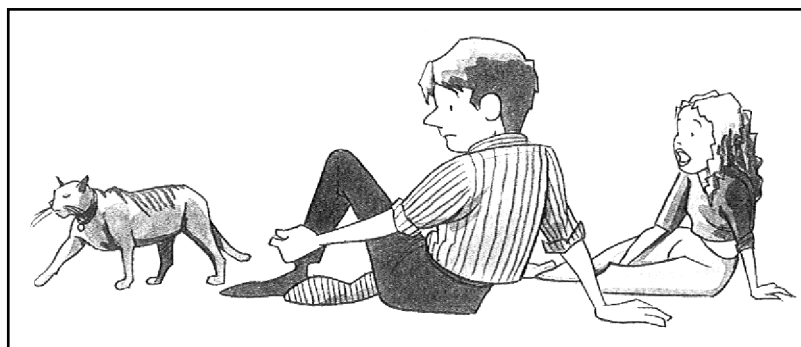
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Spanish, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 In Spanish, write a journal entry describing what you do in a typical day. You may wish to include:
- morning routine
 - school activities
 - after-school events
 - work/household chores
 - family activities
 - leisure activities (walking, shopping, sports, music, television/movies)
 - meals
 - evening and bedtime routine
- 32 Your Spanish pen pal asked you about cars in America and what kinds you like. In Spanish, write a letter to your pen pal discussing cars in America. You may wish to include:
- size
 - color
 - price of gas
 - number of passengers
 - cost to repair
 - safety
 - cost of vehicle
 - appearance

- 33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bunny Hoest & John Reiner, “Laugh Parade” *Parade*

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more.

